

Questions? See us in the World Wide Web at [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com)

INSTRUCTIVO DE OPERACIÓN, CENTROS DE SERVICIO Y  
POLIZA DE GARANTÍA. ADVERTENCIA: LEÁSE ESTE INSTRU-  
TIVO ANTES DE USAR EL PRODUCTO.

INSTRUCTION MANUAL  
GUIDE D'UTILISATION  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

# DEWALT®

DW321/DW323  
VS Orbital Jig Saws  
Scie sauteuse à mouvement orbital et à régulateur de vitesse  
Sierra caladora VV orbital

DEWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286  
Printed in U.S.A. (MAR01-CD-1) Form No. 402086-01 DW321,323 Copyright © 2001

## General Safety Instructions

**⚠ WARNING!** Read and understand all instructions. Failure to follow all instructions listed below, may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

### SAVE THESE INSTRUCTIONS

#### WORK AREA

- **Keep your work area clean and well lit.** Cluttered benches and dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- **Keep bystanders, children, and visitors away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### ELECTRICAL SAFETY

- **Grounded tools must be plugged into an outlet properly installed and grounded in accordance with all codes and ordinances. Never remove the grounding prong or modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs. Check with a qualified electrician if you are in doubt as to whether the outlet is properly grounded.** If the tools should electrically malfunction or break down, grounding provides a low resistance path to carry electricity away from the user. Applicable only to Class I (grounded) tools.
- **Double insulated tools are equipped with a polarized plug (one blade is wider than the other.) This plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install a polarized outlet. Do not change the plug in any way. Double insulation  eliminates the need for the three wire grounded power cord and grounded power supply system. Applicable only to Class II (double insulated) tools.**
- **Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.
- **Don't expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- **Do not abuse the cord. Never use the cord to carry the tools or pull the plug from an outlet. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Replace damaged cords immediately. Damaged cords increase the risk of electric shock.**
- **When operating a power tool outside, use an outdoor extension cord marked "W-A" or "W."** These cords are rated for outdoor use and reduce the risk of electric shock.

#### Recommended Minimum Wire Size for Extension Cords

Total Length of Cord	25 ft.	50 ft.	75 ft.	100 ft.	125 ft.	150 ft.	175 ft.
	7.6 m	15.2 m	22.9 m	30.5 m	38.1 m	45.7 m	53.3 m

Wire Size	18 AWG	18 AWG	16 AWG	16 AWG	14 AWG	14 AWG	12 AWG

#### PERSONAL SAFETY

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use tool while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Contain long hair. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewelry, or long hair can be caught in moving parts.
- **Avoid accidental starting.** Be sure switch is off before plugging in. Carrying tools with your finger on the switch or plugging in tools that have the switch on invites accidents.
- **Remove adjusting keys or wrenches before turning the tool on.** A wrench or a key that is left attached to a rotating part of the tool may result in personal injury.
- **Do not overreach.** Keep proper footing and balance at all times. Proper footing and balance enables better control of the tool in unexpected situations.
- **Use safety equipment. Always wear eye protection. Dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection must be used for appropriate conditions.**

#### TOOL USE AND CARE

- **Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control.

- **Do not force tool. Use the correct tool for your application.** The correct tool will do the job better and safer at the rate for which it is designed.
- **Do not use tool if switch does not turn it on or off.** Any tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing the tool.** Such preventative safety measures reduce the risk of starting the tool accidentally.
- **Store idle tools out of reach of children and other untrained persons.** Tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained tools, with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the tools operation.** If damaged, have the tool serviced before using. Many accidents are caused by poorly maintained tools.
- **Use only accessories that are recommended by the manufacturer for your model.** Accessories that may be suitable for one tool, may become hazardous when used on another tool.

#### SERVICE

- **Tool service must be performed only by qualified repair personnel.** Service or maintenance performed by unqualified personnel could result in a risk of injury.
- **When servicing a tool, use only identical replacement parts.** Follow instructions in the Maintenance section of this manual. Use of unauthorized parts or failure to follow Maintenance Instructions may create a risk of electric shock or injury.

#### Additional Specific Safety Instructions

- **Hold tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.
- **Keep handles dry, clean, free from oil and grease.** This will enable better control of the tool.
- **Keep blades sharp.** Dull blades may cause the saw to swerve or stall under pressure.
- **⚠ WARNING:** Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
  - lead from lead-based paints,
  - crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
  - arsenic and chromium from chemically-treated lumber.

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

- The label on your tool may include the following symbols.

V .....	volts	A .....	amperes
Hz .....	hertz	W .....	watts
min .....	minutes	~ .....	alternating current
==== .....	direct current	no .....	no load speed
<input type="checkbox"/> .....	Class II Construction	⊕ .....	earthing terminal
⚠ .....	safety alert symbol	.../min .....	revolutions per minute

#### Motor

Your DEWALT tool is powered by a DEWALT-built motor. Be sure your power supply agrees with the nameplate markings.

Volts 50/60 Hz or "AC only" means your tool must be operated only with alternating current and never with direct current. Volts DC-60 Hz or AC/DC means your tool may be operated with either alternating or direct current.

Voltage decrease of more than 10% will cause loss of power and overheating. All DEWALT tools are factory tested; if this tool does not operate, check the power supply.

#### Variable Speed Switch (Fig. 1)

This switch has a button "A", mounted in the trigger, which can be rotated to vary the blade stroke speed.

- For "Free Hand" speed control (the further the trigger is pulled, the higher the S.P.M.) rotate the button to the 7 position (clockwise).
- To set the trigger switch to produce a selected speed each time the trigger is squeezed, first rotate the button toward your desired speed. Fully depress the trigger, press the locking button "B", and release the trigger. The tool will stay ON. Pull the trigger and release to turn the tool OFF. At this setting the saw will run at the selected speed each time the trigger is pulled and the trigger may be locked ON at the selected speed.

#### Variable Speed Switch (DW323) (Fig. 2)

This tool has a button "A," which can be rotated to vary the blade strokes-per-minute (S.P.M.)

To turn the tool ON, slide the switch (B) forward. To lock the switch ON, slide the switch in the two notches in the saw's housing and release the trigger (Fig.2A). Rotate button "A" to reach the desired speed. Press the flat, rear edge of the trigger to unlock the trigger and turn the tool OFF.

#### Dust Blower (Fig. 3)

Your jigsaw is equipped with a dust blower to clear the cutting area of debris created by the blade. To turn the blower on, slide the switch to the top position. To turn the blower off, slide the switch to the bottom position.

#### Removable Shoe Cover (Fig. 4)

Your jig saw includes a removable plastic shoe cover. Use this cover when cutting surfaces that scratch easily, such as paint, laminate or veneer. Put the shoe on as shown in Fig. 4. Slide the cover to the rear to ensure that the two tabs (A) shown lock on the shoe.

#### Straight Line or Orbital Cutting Action (Fig. 5)

For cutting softer materials your jig saw features orbital cutting action. Soft materials, like wood and plastic, permit deep penetration of individual saw teeth. The orbital action set on 3 thrusts the blade forward on the cutting stroke and greatly increases cutting speed over conventional jig saws. Harder materials like metal should be cut using the straight line cutting action (0) or a very low orbital setting. To select straight line or orbital cutting adjust the lever (A) on the saw as shown.

#### Bevel Cutting Adjustment (Fig. 6 & 7)

Bevel cuts may be made at any angle between 0° and 45°.

#### TO ADJUST THE SHOE:

- Lift the shoe lever on the bottom of the tool (A).
- Align the arrow on the housing with the line on the shoe Fig. 7.
- Rotate the shoe to the desired angle.

After setting the shoe, tighten it by returning the shoe lever to its original position.

**NOTE:** The shoe will be difficult to bevel at first. Ensure the shoe lever is up and the two arrows shown are aligned. Gently rock the shoe from side to side to loosen.

At 0°, the shoe may slide back to allow for cutting in tight work areas. Lift the shoe lever, slide the shoe back and depress the lever to lock. If necessary tighten the shoe lever with the screw (B).

#### Attaching Blades (Fig. 8)

**UNPLUG TOOL.** To remove the blade, lift the knob on the top of the jig saw approximately 1/4". Rotate the knob counterclockwise until the clamp is open (Figure 8a). Do not force the knob once it stops. Insert the blade as shown. Make sure the back edge of the blade fits into the support roller. Tighten clamp by turning top knob clockwise until you hear a click. Push knob down.

For "T" shank blades, insert blade to the shoulder of the shank.

#### Splinter Insert (Fig. 9)

Insert the plastic shoe to add extra contact at the cutting area. The minimizes splinters. The shoe also presses against sheet metal to lessen vibration.

## Pocket Cutting (Fig. 10)

A pocket cut is an easy method of making an inside cut. The saw can be inserted directly into a panel or board without first drilling a lead or pilot hole. In pocket cutting measure the surface to be cut and mark clearly with a pencil. Be sure the shoe is extended forward. Next tip the saw forward until the front end of the shoe sits firmly on the work surface. Switch the tool on and allow it to attain maximum speed. Grip the saw firmly and lower the back edge of tool slowly until the blade reaches its complete depth. Hold the shoe flat against the wood and begin cutting. Do not remove blade from cut while it is still moving. Blade must come to a complete stop.

## Wood Cutting

Be sure board is firmly positioned. Don't attempt to turn on when blade is against material to be cut. This could stall the motor. Place front of shoe on material to be cut and hold jig saw shoe firmly against the wood while cutting. Don't force the tool; let the blade cut at its own speed. Whenever possible, clamp or support work close to the line of cut; when the cut is completed, shut off power, let blade come to a complete stop and then lay the saw aside before loosening the work. Use the higher speed setting for cutting wood.

## Rip & Circle Cutting

Ripping and circle cutting without a pencil line are easily done with an accessory Rip Fence and Circle Guide (available at small extra cost). When using the Rip Fence and Circle Guide, the splinter insert must be in the position.

**When ripping:** insert rip fence in either side of saw with cross bar facing down; adjust to width of cut and tighten screw.

**When circle cutting:** Insert rip fence from either side with cross bar facing up; adjust rip fence so that distance from blade to hole in cross bar is the desired radius and tighten screw; place saw so that center of hole in cross bar is over center of circle to be cut (make pocket cut, drill hole for blade or cut inward from edge of material to get blade into position). When saw is properly positioned, drive a small nail through hole in cross bar into exact center of circle to be cut. Using rip fence as a pivot arm, begin cutting circle.

## Metal Cutting

In cutting thin gauge sheet metals, it is best to clamp wood or plywood to the bottom of sheet metal; this will insure a clean cut without the danger of vibration or tearing of metal. Always remember to use a finer blade for ferrous metals (for those that have a high iron content); and use a coarser blade for non-ferrous metals (those that do not have an iron content). Use a high speed setting for cutting soft metals (aluminum, copper, brass, mild steel, galvanized pipe, conduit sheet metal, etc.). Use lower speed to cut plastics, tile, Formica, hard metals, cast iron.

**CAUTION:** Recommended saw blades and accessories for your saw are listed in this manual. The use of any other type of blade or accessory might be hazardous.

## Lubrication

It is recommended that, at least once a year, you take or send the tool to a service center for a thorough cleaning, inspection and lubrication of the gear case.

## Accessories

Recommended accessories for use with your tool are available at extra cost from your local service center.

**CAUTION:** The use of any non-recommended accessory may be hazardous.

If you need assistance in locating any accessory, please contact DEWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286 or call 1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258).

## Important

To assure product SAFETY and RELIABILITY, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by authorized service centers or other qualified service organizations, always using identical replacement parts.

## Full Warranty

DEWALT heavy duty industrial tools are warranted for one year from date of purchase. We will repair, without charge, any defects due to faulty materials or workmanship. For warranty repair information, call 1-800-4-DEWALT. This warranty does not apply to accessories or damage caused where repairs have been made or attempted by others. This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary in certain states or provinces.

In addition to the warranty, DEWALT tools are covered by our:

### 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT heavy duty industrial tool, simply return it to the participating seller within 30 days for a full refund. Please return the complete unit, transportation prepaid. Proof of purchase may be required.

## Instructions générales de sécurité

**AVERTISSEMENT!** Vous devez lire et comprendre toutes les instructions. Le non-respect, même partiel, des instructions ci-après entraîne un risque d'électrocution, d'incendie et/ou de blessures graves.

**AVERTISSEMENT :** l'outil peut soulever de la poussière contenant des produits chimiques pouvant causer le cancer ou des malformations congénitales ou encore, être nocifs sur le plan reproductif. On doit donc porter l'appareil de protection respiratoire approprié.

## CONSERVER CES MESURES.

### AIRE DE TRAVAIL

- **Veillez à ce que l'aire de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre et le manque de lumière favorisent les accidents.
- **N'utilisez pas d'outils électriques dans une atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui pourraient enflammer les poussières ou les vapeurs.
- **Tenez à distance les curieux, les enfants et les visiteurs pendant que vous travaillez avec un outil électrique.** Ils pourraient vous distraire et vous faire faire une fausse manœuvre.

### SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- **Les outils avec mise à la terre doivent être branchés dans une prise bien installée et mise à la terre conformément aux codes et ordonnances.** N'enlevez jamais la broche de terre et ne modifiez pas la fiche d'une manière quelconque. N'utilisez pas d'adaptateur de fiche. Vérifiez avec un électricien qualifié en cas de doute sur le branchement à la terre de la prise. En cas de défektivité électrique ou de panne de l'outil, la mise à la terre assure un circuit à faible résistance qui écarte le courant électrique de l'utilisateur. Applicable seulement aux outils de classe I (avec mise à la terre).
- **Les outils à double isolation sont équipés d'une fiche polarisée (une lame est plus large que l'autre). Cette fiche se branche dans une prise polarisée dans un sens seulement. Si elle n'entre pas dans la prise, retournez-la. Si le problème persiste, demandez à un électricien qualifié d'installer une prise polarisée. Ne modifiez jamais la fiche.** La double isolation élimine le besoin d'un cordon d'alimentation à trois fils avec mise à la terre ainsi que d'une prise de courant mise à la terre. Applicable seulement aux outils de classe II (à double isolation).
- **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre tuyauterie, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs.** Le risque de choc électrique est plus grand si votre corps est en contact avec la terre.
- **N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'eau.** La présence d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- **Ne maltraitez pas le cordon. Ne transportez pas l'outil par son cordon et ne débranchez pas la fiche en tirant sur le cordon. N'exposez pas le cordon à la chaleur, à des huiles, à des arêtes vives ou à des pièces en mouvement.** Remplacez immédiatement un cordon endommagé. Un cordon endommagé augmente le risque d'électrocution.
- **Lorsque vous utilisez un outil électrique à l'extérieur, employez un prolongateur pour l'extérieur marqué "W-A" ou "W".** Ces cordons sont prévus pour l'usage à l'extérieur et réduisent le risque d'électrocution.

FIG. 1 DW321 B

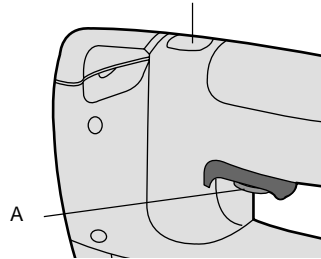
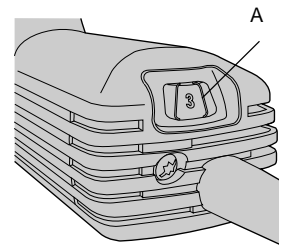


FIG. 2



DW323

FIG. 3

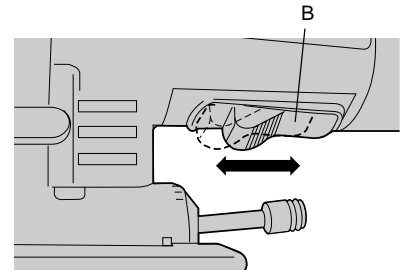
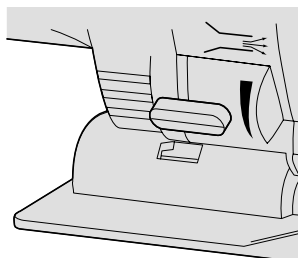


FIG. 4

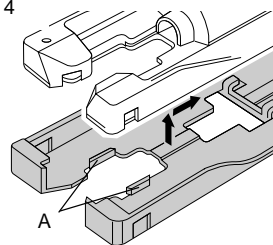


FIG. 5

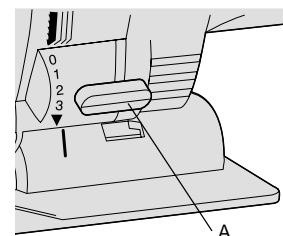


FIG. 6

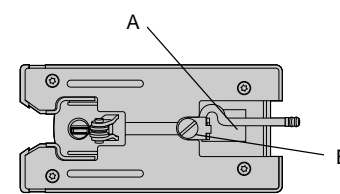


FIG. 7

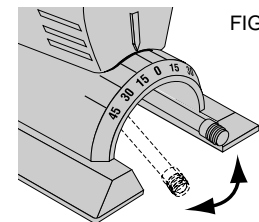


FIG. 8

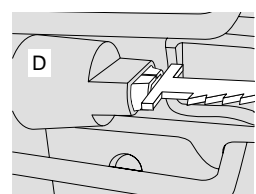
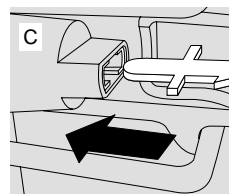
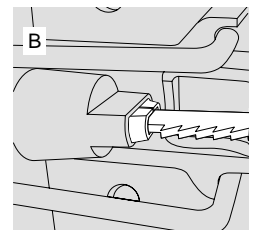
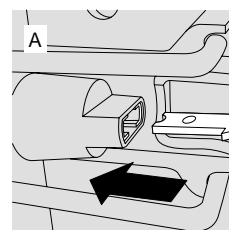
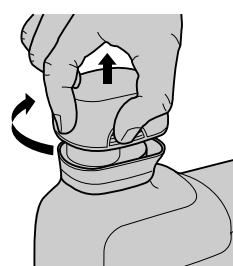


FIG. 9

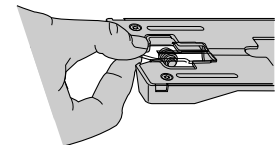
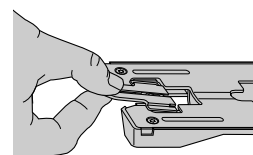
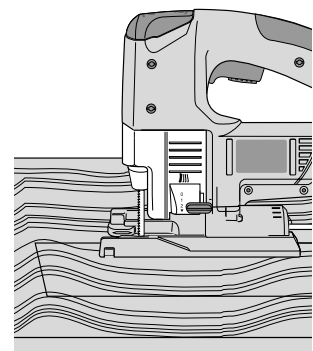
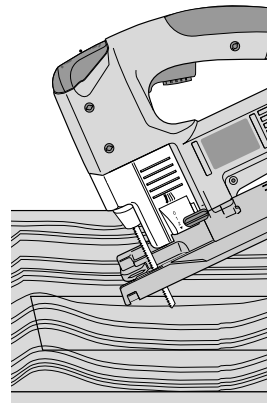


FIG. 10



## CALIBRE (AWG) MINIMAL RECOMMANDÉ POUR LES CORDONS DE RALLONGE

Longeur totale du cordon						
25 pi	50 pi	75 pi	100 pi	125 pi	150 pi	175 pi
7,6 m	15,2 m	22,9 m	30,5 m	38,1 m	45,7 m	53,3 m
Calibre du fil						
18 AWG	18 AWG	16 AWG	16 AWG	14 AWG	14 AWG	12 AWG

### SÉCURITÉ DES PERSONNES

- **Restez alerte, concentrez-vous sur votre travail et faites preuve de jugement. N'utilisez pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un instant d'inattention suffit pour entraîner des blessures graves.
- **Habillez-vous convenablement. Ne portez pas de vêtements ou de bijoux lâches. Confinez les cheveux longs. N'approchez jamais les cheveux, les vêtements ou les gants des pièces en mouvement.** Des vêtements flottants, des bijoux ou des cheveux longs risquent d'être happés par des pièces en mouvement.
- **Méfiez-vous d'un démarrage accidentel.** Avant de brancher l'outil, assurez-vous que son interrupteur est sur ARRÊT. Le transport d'un outil avec le doigt sur la détente ou le branchement d'un outil avec l'interrupteur à la position MARCHE peut mener tout droit à un accident.
- **Enlevez les clés de réglage ou de serrage avant de démarrer l'outil.** Une clé laissée dans un pièce tournante de l'outil peut provoquer des blessures.
- **Ne vous penchez pas trop en avant.** Tenez-vous bien d'aplomb sur vos pieds pour garder votre équilibre en tout temps. Une bonne stabilité vous permet de mieux réagir à une situation inattendue.
- **Utilisez des accessoires de sécurité.** Portez toujours des lunettes de sécurité. Selon les conditions, portez aussi un masque antipoussière, des bottes de sécurité antidérapantes, un casque protecteur et/ou un appareil antibruit.

### UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS

- **Immobilisez le matériau sur une surface stable au moyen de brides ou de toute autre façon adéquate.** Le fait de tenir la pièce avec la main ou contre votre corps offre une stabilité insuffisante et peut amener un dérapage de l'outil.
- **Ne forcez pas l'outil.** Utilisez l'outil approprié à la tâche. L'outil correct fonctionne mieux et de façon plus sécuritaire. Respectez aussi la vitesse de travail qui lui est propre.
- **N'utilisez pas un outil si son interrupteur est bloqué.** Un outil que vous ne pouvez pas commander par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- **Débranchez la fiche de l'outil avant d'effectuer un réglage, de changer d'accessoire ou de ranger l'outil.** De telles mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.
- **Rangez les outils hors de la portée des enfants et d'autres personnes inexpérimentées.** Les outils sont dangereux dans les mains d'utilisateurs novices.
- **Prenez soin de bien entretenir les outils.** Les outils de coupe doivent être toujours bien affûtés et propres. Des outils bien entretenus, dont les arêtes sont bien tranchantes, sont moins susceptibles de coincer et plus faciles à diriger.
- **Soyez attentif à tout désalignement ou coincement des pièces en mouvement, à tout bris ou à toute autre condition préjudiciable au bon fonctionnement de l'outil.** Si vous constatez qu'un outil est endommagé, faites-le réparer avant de vous en servir. De nombreux accidents sont causés par des outils en mauvais état.
- **N'utilisez que des accessoires que le fabricant recommande pour votre modèle d'outil.** Certains accessoires peuvent convenir à un outil, mais être dangereux avec autre.

### RÉPARATION

- **La réparation des outils électriques doit être confiée à un réparateur qualifié.** L'entretien ou la réparation d'un outil électrique par un amateur peut avoir des conséquences graves.
- **Pour la réparation d'un outil, n'employez que des pièces de rechange d'origine. Suivez les directives données à la section "Réparation" de ce manuel.** L'emploi de pièces non autorisées ou le non-respect des instructions d'entretien peut créer un risque de choc électrique ou de blessures.

## Instructions de sécurité supplémentaires

- **Tenez l'outil par les surfaces de retenue isolées lorsqu'on effectue un travail où l'outil de coupe peut entrer en contact avec un câblage caché ou son propre cordon d'alimentation.** Un contact avec un conducteur "actif" mettra sous tension les parties exposées en métal et donnera une décharge électrique à l'opérateur.
- **Gardez les poignées sèches, propres, libres d'huile et de graisse.** Cela donnera un meilleur contrôle de l'outil.
- **Conserver les lames aiguisées.** Des lames émoussées peuvent faire dévier la scie ou la faire caler sous pression.
- **Lors de la coupe du bois, bien prendre soin de pas inhaler et minimiser le contact avec la peau.**

⚠ **MISE EN GARDE** : Certaines essences de bois renferment des agents de conservation (comme de l'arséniate de cuivre et de chrome) qui peuvent être toxiques. Lorsqu'on doit couper de tels matériaux, prendre des mesures supplémentaires afin d'éviter d'inhaler les vapeurs toxiques et de minimiser les contacts avec la peau.

⚠ **AVERTISSEMENT** : Certains outils, tels que les sableuses électriques, les scies, les meules, les perceuses ou certains autres outils de construction, peuvent soulever de la poussière contenant des produits chimiques susceptibles d'entraîner le cancer, des malformations congénitales ou pouvant être nocifs pour le système reproductif. Parmi ces produits chimiques, on retrouve :

- le plomb dans les peintures à base de plomb;
- la silice cristalline dans les briques et le ciment et autres produits de maçonnerie;
- l'arsenic et le chrome dans le bois de sciage ayant subi un traitement chimique.

Le risque associé à de telles expositions peut varier selon la fréquence avec laquelle on effectue ces travaux. Pour réduire l'exposition à de tels produits, il faut travailler dans un endroit bien ventilé et utiliser l'équipement de sécurité approprié tel un masque anti-poussières spécialement conçu pour filtrer les particules microscopiques.

- *L'étiquette de l'outil peut comporter les symboles suivants.*

V .....	volts	A .....	ampères
Hz .....	hertz	W .....	watts
min.....	minutes	~ .....	courant alternatif
==== .....	courant continu	no .....	sous vide
☐ .....	Construction de classe II	⊕ .....	borne de mise à la minute
⚠ .....	symbole d'avertissement	.../min .....	tours ou courses à la minute

## Moteur

Le moteur de l'outil DEWALT est fabriqué par DEWALT. Assurez-vous que l'alimentation concorde avec les indications de la plaque signalétique.

Volts 50/60 Hz ou "AOnly" (c.a. seulement) signifie que l'outil ne doit fonctionner que sur du courant alternatif et jamais sur du courant continu. Volts c.c.-60 Hz ou c.a./c.c.signifie que l'outil peut fonctionner sur du courant soit alternatif, soit continu.

Une baisse de tension de plus de 10 % provoquera une perte de puissance et une surchauffe. Tous les outils DEWALT sont vérifiés en usine; si cet outil ne fonctionne pas, vérifiez l'alimentation.

## Commutateur de vitesse variable (Fig. 1)

Ce commutateur a un bouton "A" qui est monté dans la gâchette et qu'on peut faire tourner pour faire varier, la vitesse de la lame.

- Pour commander la vitesse sans utiliser les mains (plus on appuie sur la gâchette, plus la vitesse augmente), tournez le bouton à la position 7 (sens horaire).
- Pour régler le commutateur de la gâchette à une vitesse sélectionnée chaque fois que la gâchette est appuyée, il faut tourner d'abord le bouton à la position désirée jusqu'à l'arrêt. Appuyez sur la gâchette et relâchez-la pour mettre l'outil sur ARRÊT. À ce réglage, la scie fonctionnera à la vitesse sélectionnée chaque fois que la gâchette est enfoncée. La gâchette peut alors être verrouillée à la vitesse sélectionnée.

## Commutateur de vitesse variable (DW 323) (Fig. 2)

CET OUTIL COMPORTE UN BOUTON "A," QU'IL EST POSSIBLE DE TOURNER POUR FAIRE VARIER LE NOMBRE DE COURSES PAR MINUTE (C/MIN) DE LA LAME

Pour mettre l'outil en MARCHE, glissez le commutateur (B) vers l'avant. Pour verrouiller le commutateur à la position MARCHE, glissez le commutateur de deux crans dans le logement de la scie et relâchez la gâchette (fig.2a). Tournez le bouton "A" pour atteindre la vitesse désirée. Appuyez sur le bord plat arrière de la gâchette pour déverrouiller cette dernière et arrêter l'outil.

## Ventilateur antipoussière (Fig. 3)

La scie sauteuse est équipée d'un ventilateur antipoussière qui nettoie la zone de coupe des débris produits par la lame. Pour mettre le ventilateur en marche, faire glisser l'interrupteur vers le haut. Pour l'arrêter, le faire glisser vers le bas.

## Protecteur de semelle amovible (Fig. 4)

La scie sauteuse comprend un protecteur de semelle en plastique qui doit être utilisé pour protéger les surface de coupe qui s'éraflent facilement comme la peinture, le laminage ou le placage. Mettez la semelle comme illustrée à la figure 4. Glissez le protecteur vers l'arrière pour assurer que les deux pattes (A) illustrées se verrouillent sur la semelle.

## Coupe droite ou orbitale (Fig. 5)

Pour couper dans des matériaux plus mous, la scie sauteuse comporte un mode de coupe orbitale. Les matériaux mous comme le bois et le plastique permettent une pénétration profonde des dents de la scie. La coupe orbitale déplace la lame vers l'avant lors de la course utile et augmente considérablement la vitesse de coupe de cette scie par rapport aux autres scies conventionnelles. Les matériaux plus durs devraient être coupés en utilisant le mode de coupe en ligne droite ou à un très faible réglage de coupe orbitale. Pour sélectionner le mode de coupe en ligne droite ou orbitale, régler le levier (A) sur la scie, tel qu'illustré à la figure 2.

## Réglage de coupe en biseau (Fig. 6 & 7)

Vous pouvez effectuer des coupes en biseau à un angle entre 0° et 45°.

RÉGLAGE DE LA SEMELLE :

- Soulevez la semelle au bas de l'outil (A).
- Alignez la flèche sur le logement avec le repère sur la semelle Fig. 7.
- Faites pivoter la semelle à l'angle souhaité.

Après avoir réglé la semelle, serrez-la en remettant le levier de semelle à sa position d'origine.

**NOTE** : Au début, la semelle s'inclinera difficilement. Assurez-vous que le levier de la semelle est en position haute et que les deux flèches illustrées sont alignées. Desserrez la semelle en la faisant doucement pivoter d'un côté à l'autre.

En position 0°, on peut faire glisser la semelle pour permettre la coupe dans des endroits restreints. soulevez le levier, glissez la semelle vers l'arrière et appuyez sur le levier pour verrouiller. au besoin, resserrez le levier de la semelle avec la vis (b).

## Fixation des lames (Fig. 8)

DÉBRANCHEZ L'OUTIL. Pour enlever la lame, soulevez d'environ \_ pour le bouton (Figure 6) sur le dessus de la scie sauteuse. Faites pivoter le bouton dans le sens antihoraire jusqu'à ce que le collier s'ouvre (Figure 8a). Ne forcez pas le bouton lorsqu'il s'arrête. Introduisez la lame comme illustré. Assurez-vous que le bord arrière de la lame s'engage dans le galet de support. Resserrez le collier en faisant tourner dans le sens horaire le bouton supérieur jusqu'à ce que se fasse entendre un déclic. Enfoncez le bouton.

Pour les lames avec embout en "T", introduisez la lame dans l'épaulement de l'embout.

## Accessoire anti-écharde (Fig. 9)

Introduisez la semelle en plastique pour augmenter le contact avec la surface de coupe. Ceci réduira les échardes. La semelle appuie aussi sur la tôle métallique pour diminuer les vibrations.

## Coupe en portefeuille (Fig. 10)

Une coupe en portefeuille constitue une méthode facile pour effectuer une coupe intérieure. La scie peut être insérée directement dans un panneau ou une planche sans qu'il soit nécessaire de percer un trou de guidage. Pour la coupe en portefeuille, mesurez la surface à découper et marquez-la clairement au crayon. Assurez-vous que la semelle est glissée vers l'avant. Inclinez ensuite la scie jusqu'à ce que la partie avant de la semelle appuie fermement sur la surface de travail. Démarrez la scie et lui permettre d'atteindre sa vitesse maximale. Tenez fermement la scie et abaissez lentement le rebord arrière de l'outil jusqu'à ce que la lame atteigne sa profondeur maximale. Maintenez la semelle à plat sur le bois et commencez la coupe. N'enlevez pas la lame de la coupe tant qu'elle bouge. Lalame doit être complèment immobile.

## Coupe du bois

Assurez-vous que la planche est maintenue fermement. N'essayez pas de mettre l'outil en marche quand la lame est contre le matériau à couper. Ceci pourrait faire caler le moteur. Placez l'avant de la semelle sur le matériau à découper et maintenir fermement la semelle de la scie sauteuse contre le bois pendant la coupe. Ne forcez pas l'outil; laissez la lame couper à sa propre vitesse. Dans la mesure du possible, fixez ou supportez le travail près de la ligne de coupe; lorsque la coupe est terminée, mettez la scie hors tension, laissez la lame s'arrêter complètement et ensuite posez la scie avant de desserrer le travail. Utilisez le réglage de vitesse le plus élevé pour couper le bois.

## Coupe de refente et coupe circulaire

La refente et la coupe circulaire s'effectuent aisément sans tracé au crayon avec le guide de refente et de coupe circulaire (disponible à un coût supplémentaire minimal). Quand vous utilisez le guide de refente ou de coupe circulaire, mettez l'accessoire anti-écharde en position.

**Coupe de refente** : Pour la refente, insérez le guide d'un côté ou de l'autre de la scie, la traverse faisant face vers le bas; réglez-le en fonction de la largeur de coupe et resserrer la vis.

**Coupe circulaire** : Pour la coupe circulaire, insérez le guide d'un côté ou de l'autre de la scie, la traverse faisant face vers le haut; réglez le guide de façon que la distance de la lame au trou de la traverse soit du rayon souhaité et resserrez la vis. Placez la scie de manière que le trou central de la traverse soit au-dessus du centre du cercle à découper (effectuez une coupe en portefeuille, percez un trou pour la lame ou découpez à partir du rebord pour amener la lame en position). Lorsque la scie se trouve à la bonne position, plantez un petit clou par le trou de la traverse au centre exact du cercle à découper. En utilisant le guide de refente comme bras de pivot, commencez à découper le cercle.

## Coupe du métal

Lors de la coupe de tôles minces, il est préférable de fixer une planche de bois ou une feuille ce contre-plaqué au-dessous de celle-ci; cela assurera une coupe nette sans danger de vibration ou de déchirure du métal. N'oubliez jamais d'utiliser une lame plus fine pour les métaux ferreux (ceux qui ont une forte teneur en fer) et utilisez une lame moins fine pour les métaux non ferreux (ceux qui ne sont pas composés de fer). Utilisez un réglage à haute vitesse pour couper les métaux mous (aluminium, cuivre, laiton, acier doux, tuyau galvanisé, feuille de métal pour conduit, etc.). Utilisez une vitesse plus faible pour couper les plastiques, les carreaux, le Formica, les métaux durs, la fonte.

⚠ **MISE EN GARDE** : Les lames de scie et les accessoires recommandés sont énumérés dans le présent manuel. L'emploi de tout autre type de lame ou d'accessoires peut représenter un danger.

## Lubrification

IL EST RECOMMANDÉ DE PORTER OU D'EXPÉDIER L'OUTIL UNE FOIS L'AN À UN CENTRE APRÈS-VENTE POUR FAIRE EFFECTUER UN NETTOYAGE COMPLET, UNE INSPECTION ET UNE LUBRIFICATION DU CARTER D'ENGRENAGES.

## Accessoires

Des accessoires recommandés pour utilisation avec votre outil sont disponibles à un coût supplémentaire à votre centre local de service.

⚠ **MISE EN GARDE** : L'utilisation de tout accessoire non recommandé peut représenter un danger.



sierras caladoras tradicionales. Los materiales más duros, como el metal, deben cortarse usando la acción de corte en línea recta (0) o a una posición muy baja de corte en movimiento orbital. Para seleccionar la acción de corte en línea recta o movimiento orbital, ajuste la palanca (A) en la sierra, según ve en la ilustración.

### Ajuste de corte en bisel (Fig. 6 & 7)

Pueden hacerse cortes en bisel a cualquier ángulo entre 0° y 45°.

PARA AJUSTAR LA ZAPATA:

- Levante la palanca de la zapata situada en la parte inferior de la herramienta (A).
- Alinee la flecha en el bastidor con la línea en la zapata Fig. 7.
- Gire la zapata al ángulo deseado.

Después de determinar la posición de la zapata, afiánzela en su lugar regresando la palanca de la zapata a su posición original.

**NOTA:** Al principio será un poco difícil de poner la zapata en bisel. Confirme que la palanca está hacia arriba y que las dos flechas mostradas están alineadas. Luego con cuidado mueva la zapata de un lado a otro, hasta que se afloje.

En la posición 0°, la zapata puede deslizarse hacia atrás para poder cortar en áreas de trabajo estrechas. Levante la palanca de la zapata, deslice la zapata hacia atrás y oprima la palanca para enclavarla en su lugar. Si es necesario, afianze la palanca de la zapata con el tornillo (B).

### Para agregar las hojas de corte (Fig. 8)

DESCONECTE LA SIERRA. Para sacar la hoja, levante la perilla en la parte superior de la sierra más o menos un 1/4". Gire la perilla de derecha a izquierda hasta que se abra la abrazadera (Figura 8a). No fuerze la perilla una vez que se detenga. Inserte la hoja siguiendo las indicaciones de la ilustración. Asegúrese que el borde posterior de la hoja encaja dentro rodillo de apoyo. Ajuste la abrazadera girando la perilla superior de izquierda a derecha, hasta que la oiga hacer clic. Oprima la perilla hacia abajo.

Para hojas con mango en "T", inserte la hoja hasta el hombro del mango.

### Inserto contra astillas (Fig. 9)

Inserte la zapata plástica para agregar un contacto adicional al área de corte. Esto minimiza las astillas. La zapata también presiona contra la placa de metal para disminuir las vibraciones.

### Para hacer cortes en bolsillo (Fig. 10)

Un corte en bolsillo es un método fácil de hacer un corte interior. La sierra puede insertarse directamente en un panel o una tabla sin necesidad de taladrar un agujero piloto antes. Para hacer cortes en bolsillo primero hay que medir la superficie que se va a cortar y marcarla claramente con un lápiz. Confirme que la zapata está extendida hacia enfrente. Luego, incline la zapata hacia enfrente hasta que su extremo delantero esté firmemente asentado en la superficie de trabajo. Encienda la herramienta y deje que alcance su velocidad máxima. Agarrando la herramienta con firmeza, baje su extremo posterior lentamente hasta que la hoja alcance su profundidad total. Mantenga la zapata plana contra la madera y empiece a cortar. No quite la hoja del corte mientras se esté moviendo. Es necesario que la hoja deje de girar totalmente.

### Para cortar madera

Asegúrese que la tabla esté firmemente en posición. No intente empezar la herramienta cuando la hoja está contra el material que se va a cortar. Esto podría atascar el motor. Coloque el frente de la zapata en el material que se va a cortar y sostenga la zapata de la sierra firmemente contra la madera mientras la corta. No fuerze la herramienta; deje que la hoja corte a su propia velocidad. Donde sea posible, afianze la pieza que está trabajando cerca de la línea de corte, cuando haya completado el corte apague la fuente de energía deje que la hoja pare completamente y hasta entonces coloque la herramienta al lado antes de sacar el trabajo de las mordazas o abrazaderas. Use la posición de velocidad más alta para cortar madera.

### Para cortes en dirección de la fibra y en círculo

Para hacer cortes en dirección de la fibra y en círculo sin necesidad de una línea trazada en lápiz es fácil gracias a un accesorio llamado "Rip Fence and Circle Guide" (Plantilla para corte en círculo y guarda contra rasgaduras) disponible a un pequeño costo adicional. Cuando se esté usando esta guía, es necesario tener en posición el inserto contra astillas.

Cuando se está cortando a lo largo: inserte la guarda contra rasgaduras en cualquier lado de la sierra con la barra cruzada hacia abajo; ajústela al ancho que debe cortar y apriete el tornillo.

Cuando se está cortando en círculo: Inserte la guarda desde cualquier lado de la sierra con la barra hacia arriba; ajústela de manera que la distancia desde la hoja hasta el agujero en la barra es el radio deseado, y apriete el tornillo. Coloque la sierra de manera que el centro del agujero en la barra quede sobre el centro del círculo que desea cortar (haga un corte de bolsillo, taladre un agujero para la hoja o corte hacia adentro desde el borde del material para poner la hoja en la posición adecuada). Cuando la sierra se ha colocado en la posición debida, pase un clavo pequeño por el agujero en la barra clavándolo en el centro exacto del círculo que desea cortar. Usando la guarda como un brazo pivotal, empiece a cortar el círculo.

### Para cortar metal

Para cortar chapas de metal delgadas, es mejor poner una tabla de madera o de madera terciada (plywood) debajo y afianzar la chapa de metal encima de ella; de esta manera se logra corte nítido sin peligro de vibraciones o de que se desgarre el metal. Hay que recordar siempre que es necesario usar una hoja más fina para los metales férreos (aquellos que tienen un alto contenido de hierro); y una hoja más gruesa para los metales no férreos (aquellos que no contienen hierro). Use una velocidad alta para cortar metales blandos (aluminio, cobre, latón, acero dulce, tubería galvanizada, chapa de metal de conducto, etc.) Use una velocidad más baja para cortar plásticos, azulejos, Formica, metales duros y hierro fundido.

**⚠ PRECAUCIÓN:** En este manual se incluye una lista de las hojas de corte y accesorios recomendados para su sierra. El uso de cualquier otro tipo de hoja o de accesorio, puede ser peligroso.

### Lubricación

SE RECOMIENDA QUE POR LO MENOS UNA VEZ AL AÑO, SE LLEVE O ENVÍE LA HERRAMIENTA A UN CENTRO DE SERVICIO PARA QUE LE DEN UNA BUENA LIMPIEZA Y REVISIÓN Y LUBRIQUEN LA CAJA DE ENGRANAJES.

### Accesorios

Los accesorios recomendados para usar con su herramienta están disponibles a un costo adicional en el centro de servicios local.

**⚠ PRECAUCIÓN:** El uso de cualquier accesorio no recomendado puede ser peligroso.

Si necesita asistencia para encontrar algún accesorio, por favor póngase en contacto con DeWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286 o llame al 1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258).

### PARA REPARACION Y SERVICIO DE SUS HERRAMIENTAS ELECTRICAS FAVOR DE DIRIGIRSE AL CENTRO DE SERVICIO MAS CERCANO

CULIACAN Av. Nicolas Bravo #1063 Sur	(91 671) 242 10
GAUDALAJARA Av. La Paz #1779	(91 3) 826 69 78.
MEXICO Eje Lázaro Cárdenas No. 18 Local D, Col. Obrera	588-9377
MERIDA Calle 63 #459-A	(91 99) 23 54 90
MONTERREY Av. Francisco I. Madero Pte. 1820-A	(91 83) 72 11 25
PUEBLA 17 Norte #205	(91 22) 46 37 14
QUERETARO Av. Madero 139 Pte.	(91 42) 14 16 60
SAN LOUIS POTOSI Pedro Moreno #100 Centro	(91 48) 14 25 67
TORREON Blvd. Independencia, 96 pte.	(91 17) 16 52 65
VERACRUZ Prolongación Diaz Miron #4280	(91 29) 21 70 16
VILLAHERMOSA Constitucion 516-A	(91 93) 12 53 17

PARA OTRAS LOCALIDADES LLAME AL: 326 7100

### Importante

Para garantizar la SEGURIDAD y la CONFIABILIDAD, deberán hacerse reparaciones, mantenimiento y ajustes de esta herramienta en los centros autorizados de servicio DeWALT u otras organizaciones autorizadas. Estas organizaciones prestan servicio a las herramientas DeWALT y emplean siempre refacciones legítimas DeWALT.

### Póliza de Garantía

IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO:

Sello o firma del Distribuidor.

Nombre del producto: \_\_\_\_\_ Mod./Cat.: \_\_\_\_\_

Marca: \_\_\_\_\_ Núm. de serie: \_\_\_\_\_

(Datos para ser llenados por el distribuidor)

Fecha de compra y/o entrega del producto: \_\_\_\_\_

Nombre y domicilio del distribuidor donde se adquirió el producto:

Este producto está garantizado por un año a partir de la fecha de entrega, contra cualquier defecto en su funcionamiento, así como en materiales y mano de obra empleados para su fabricación. Nuestra garantía incluye la reparación o reposición del producto y/o componentes sin cargo alguno para el cliente, incluyendo mano de obra, así como los gastos de transportación razonablemente erogados derivados del cumplimiento de este certificado.

Para hacer efectiva esta garantía deberá presentar su herramienta y esta póliza sellada por el establecimiento comercial donde se adquirió el producto, de no contar con ésta, bastará la factura de compra.

### EXCEPCIONES.

Esta garantía no será válida en los siguientes casos:

- Cuando el producto se hubiese utilizado en condiciones distintas a las normales;
- Cuando el producto no hubiese sido operado de acuerdo con el instructivo de uso que se acompaña;
- Cuando el producto hubiese sido alterado o reparado por personas distintas a las enlistadas al final de este certificado.

Anexo encontrará una relación de sucursales de servicio de fábrica, centros de servicio autorizados y franquiciados en la República Mexicana, donde podrá hacer efectiva su garantía y adquirir partes, refacciones y accesorios originales.

### Garantía Completa

Las herramientas industriales DeWALT están garantizadas durante un año a partir de la fecha de compra. Repararemos, sin cargos, cualquier falla debida a material o mano de obra defectuosos. Por favor regrese la unidad completa, con el transporte pagado, a cualquier Centro de Servicio para Herramientas Industriales de DeWALT o a las estaciones de servicio autorizado enlistadas bajo "Herramientas Eléctricas" en la Sección Amarilla. Esta garantía no se aplica a los accesorios ni a daños causados por reparaciones efectuadas por terceras personas. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y usted puede tener otros derechos que pueden variar de estado a estado.

En adición a la garantía, las herramientas DeWALT están amparadas por nuestra:

### GARANTÍA DE SATISFACCIÓN SIN RIESGO POR 30 DÍAS

Si usted no se encuentra completamente satisfecho con el desempeño de su herramienta industrial DeWALT, sencillamente devuélvala a los vendedores participantes durante los primeros 30 días después de la fecha de compra para que le efectúen un reembolso completo. Por favor regrese la unidad completa, con el transporte pagado. Se puede requerir prueba de compra.

### Especificaciones

#### DW321, 323

Tensión de alimentación	120 V CA~
Potencia nominal:	647 W
Consumo de corriente:	5,8 A
Frecuencia de operación:	60 Hz

IMPORTADO: DeWALT S.A. DE C.V.  
BOSQUES DE CIDROS ACCESO RADIATAS NO. 42  
COL. BOSQUES DE LAS LOMAS.  
05120 MÉXICO, D.F.  
TEL. 326-7100

Para servicio y ventas consulte  
"HERRAMIENTAS ELECTRICAS"  
en la sección amarilla.

